

# B型肝炎

## HEPATITIS B

### 肝炎ってどんな病気？

*What is hepatitis?*

肝炎は肝臓の炎症疾患です。肝炎の原因は幾つかあり、アルコール、化学薬品、薬物、ウイルスの感染等を含みます。

### B型肝炎ってどんな病気？

*What is hepatitis B?*

B型肝炎は、肝臓に感染症を引き起こすウイルス性疾患の一つです。

B型肝炎に感染した人の多くは、発病しない、あるいは完全回復するかのどちらかで、いずれの場合にもウイルスは感染者の血液から消滅します。

但し、感染者の100人中5人から10人は、長年にわたり血液中にこのウイルスをもち、他の人々にうつすことも可能な状態となります。

こうした人々をB型肝炎保菌者といいます。

保菌者となった場合には次のことを厳守しましょう。

- ◆ かかりつけのヘルス・ケア担当者（医師及び歯科医を含む）に自分がB型肝炎保菌者であることを伝える。
- ◆ 医療上のアドバイスに注意深く従う。
- ◆ アルコール類の摂取を止める。

### B型肝炎の感染経路

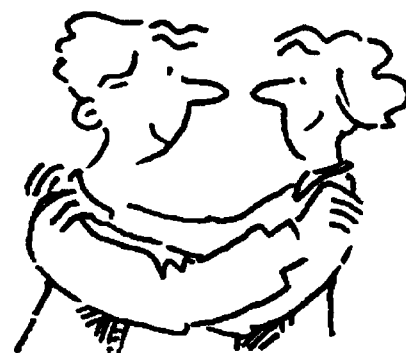
*How do you catch hepatitis B?*

B型肝炎は次の経路で感染します。

- ◆ 感染血液との接触
- ◆ 保菌者との注射針や注射器の共用
- ◆ 保菌者との性的接触
- ◆ 保菌者である母親から出生する新生児

B型肝炎は次の経路では感染しません。

- ◆ （感染者も含めた）他の人との握手や抱擁またはキス等の一般的な接触

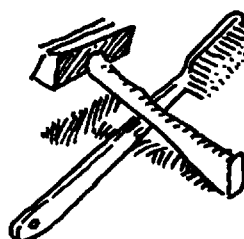


- ◆ 調理
- ◆ プールでの水泳
- ◆ 感染者と一緒に職場での労働

### 他の人への感染を防止する手段

*What can you do to stop passing the virus to others?*

- ◆ 歯ブラシや剃刀等の身のまわりのものは、他の人と共用しない。ほんの僅かな感染血液でも傷口から皮膚に浸透した場合には、感染症を引き起こす。



◆ 他の人と注射針や注射器を共用しない。共用しなければならない場合には、器具を始めにきれいに洗浄し、感染の危険度を減らす。

注射針や注射器は、まず水で二度、家庭用の漂白剤で二度、更に水で二度ずつ洗浄する。

- ◆ 切り傷や怪我で皮膚を傷つけた場合には、傷口をきれいに消毒し、できれば、なおるまで傷口をおおっておく。

皮膚に傷のある人や、ふさがらないままの傷口をもつ人との血液を介する接触は避ける。

- ◆ 感染血液が付着した物は、必ずビニール袋に入れてから、ゴミ箱に捨てる。
- ◆ 感染血液が床や家具の上にこぼれ落ちた場合には、直ちに拭き取る。血液の付着した表面は家庭用の中性洗剤で洗浄する。

上記電話番号は本書出版時有効ですが、継続的に更新はされませんので、電話帳で番号を確認する必要があるかもしれません。



家族にもB型肝炎の予防接種 (hepatitis B immunisation) を受けさせることにより、感染が防止できます。

性的接触の相手にもB型肝炎の予防接種を受けさせることにより、感染が防止できます。B型肝炎の予防接種を受けていない人と性的接触をもつ場合には、相手に自分がB型肝炎 (B carrier)の保菌者であることを伝えましょう。また相手への感染の危険度を減らすために、コンドームの使用を勧めます。

### 感染危険度の高いグループ *High risk group*

豪州社会にはB型肝炎の保菌者数が異常に多いグループが幾つかあります。そのグループに属する人々は、感染危険度が他のグループに比べて高くなっています。

感染危険度の高いグループとは：

- ◆ 注射器による麻薬常用の人々
- ◆ 一人以上の相手と性的接触をもつ人々
- ◆ B型肝炎保菌者を多く含む民族グループに属する人々
- ◆ 看護婦、医師、歯科医師等の医療分野従事者

かかりつけの医師あるいは最寄りのコミュニティ・ヘルス・センター (community health centre)が、あなたが感染危険度の高いグループに属しているかどうかをアドバイスします。

次の場合には、B型肝炎のワクチンは無料です。

- ◆ B型肝炎保菌者の母親から生まれた新生児
- ◆ B型肝炎保菌者の母親から生まれた新生児の、5歳未満の兄弟姉妹
- ◆ 両親のどちらかが感染危険度の高いグループに属する新生児
- ◆ B型肝炎保菌者と同じ家に住む人

詳細は、かかりつけの医師、コミュニティ・ヘルス・センター、最寄りのパブリック・ヘルス・ユニット (Public Health Unit)にて入手できます。

日本語での肝炎に関する他の情報が入手できるかどうかとも問い合わせましょう。また通訳者が必要な場合には、通訳サービスが手配できるかをたずねてください。

保健省通訳サービス (Health Care Interpreter Service)は無料で秘密厳守のサービスです。

### ニュー・サウス・ウェールズ州でのパブリック・ヘルス・ユニット

#### *Public health units in NSW*

Central Coast Area	(043) 20 2404
Central Sydney Area	(02) 556 9322
Central Western Region	(063) 32 8500
Eastern Sydney Area	(02) 398 9100
Hunter Area	(049) 29 1292
Illawarra Area	(042) 26 4677
New England Region	(067) 66 2288
North Coast Region	(066) 21 7231
Northern Sydney Area	(02) 477 9400
Orana and Far West Region	(068) 81 2235
Southern Sydney	(02) 556 9322
South Eastern Region	(048) 27 3428
South West Region	(060) 23 0350
South Western Sydney Area	(02) 827 8022
Western Sydney & Wentworth Areas	(02) 840 3591

Translated by the Health Translation Service 1993